

**Anwesend / Présents:** Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf, Jean Schoos,

**Entschuldigt abwesend / Absence excusée:** Adehm Guy, Carlo Bentner,

**Gemeindesekretär / Secrétaire communal :** Claude Oé

**Technischer Dienst / Service technique:** Claude Wagner

**Sitzungsbeginn / Début de la séance :** 17h00

**Zuhörer / Auditeurs:** 1 **Presse:** 1

### Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der jährlichen Subsidien und Zuwendungen an die lokalen Vereinigungen. Alle Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen.

### Séance publique :

1 Adoption de divers subsides et subventions aux associations locales. Tous sont entérinés unanimement.

#### Musik- und Gesangsvereine / Sociétés de musique:

Société de musique Harmonie de Berdorf a.s.b.l.	4.250,00 €
Société de chant Chorale mixte de Berdorf a.s.b.l.	2.000,00 €

#### Kulturell tätige Vereinigungen / Sociétés culturelles

Fraen a Mammen Bäertref	1.000,00 €
BeKniFa	1.000,00 €

#### Sportvereine / Associations sportives

Berdorfer Laf a.s.b.l.	1.000,00 €
US BC 01 Berdorf/Consdorf	4.250,00 €
D.T. 1962 Berdorf	
	2.750,00 €

#### Ausserordentliche Zuwendungen zur Förderung der Jugendarbeit der Vereine / Subside extraordinaire pour soutenir les efforts des associations avec les jeunes

US BC 01 Berdorf/Consdorf	7.000,00 €
D.T. 1962 Berdorf	2.000,00 €
Bäertrëffer Pompjeeën	1.500,00 €

#### Vereinigungen welche im Tourismusbereich tätig sind / Associations travaillant dans l'intérêt de la promotion du tourisme

Syndicat d'Initiative et de tourisme	3.750,00 €
--------------------------------------	------------

**Vereinigungen welche im sozialen Bereich tätig sind / Associations à vocation sociale**

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	100,00 €
Air Rescue, Luxembourg	100,00 €
Association Luxembourg Alzheimer	100,00 €
Associations des Aveugles du Luxembourg	100,00 €
Autisme Luxembourg asbl	100,00 €
Croix-Rouge luxembourgeoise	100,00 €
Fondation Natur&Umwelt	100,00 €
Fondation Kriibskrank Kanner	100,00 €
Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf	100,00 €
Fondation luxembourgeoise contre le cancer	100,00 €
Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Actions médico-sociales	500,00 €
Médecins sans frontières	100,00 €
Omega 90	100,00 €
Service Krank Kanner Doheem	100,00 €
Special Olympics Luxembourg	100,00 €

**2.** Den Räten liegt der Aktionsplan 2019 (PAL 2019) des CIGR Mëllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

⇒ „Nachbarschaftsdienst“ („Heinzelmännerchen“) – 229.591,03 €/ 31.263,87 €

⇒ Rent a bike – 79.283,93 €/ 6.121,19 €

⇒ Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 219.541,32 €/ 123.541,32 €

Insgesamt: 540.453,16 €/ 160.936,35 €

Einstimmig wird der PAL 2019 angenommen.

**3.** Der angepasste Haushalt 2018, sowie der Haushalt 2019 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister J. Nilles erklärt den Räten in seiner Einleitung die prioritären Aktivitätsfelder für die kommenden Monate, respektive Jahre, wie z.B.:

- Entwicklung des Centre „Maartbësch“ mit Betreuungs- und Schulinfrastrukturen sowie Holzhackschnitzelanlage
- Projekte von erschwinglichem Wohnungsbau
- Fortsetzung der aktiven Klimaschutz und

**2.** Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2019) est soumis pour approbation aux conseillers. Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont :

⇒ Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 229.591,03 € pour 31.263,87 €

⇒ Rent a bike – 79.283,93 € pour 6.121,89 €

⇒ Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 219.541,32 € pour 123.541,32 €

En total: 540.453,16 € pour 160.936,35 €

Le PAL 2019 est approuvé unanimement.

**3.** Le budget rectifié de l'année 2018 comme le budget 2019 sont soumis au conseil communal pour approbation. Le bourgmestre J. Nilles donne des précisions sur les champs d'activités prioritaires pour les mois ou bien années à venir comme p.ex. :

- Le développement du Centre „Maartbësch“ avec une nouvelle structure d'accueil pour les enfants, l'extension du complexe scolaire ou bien l'installation d'un chauffage à copeaux de bois
- Investissements dans le logement social et à coût modéré

## Energiesparpolitik

- Gewährleistung der Instandhaltung aller Infrastrukturen der Gemeinde
- Weiterentwicklung der touristischen und kulturellen Attraktivität der Gemeinde

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer visuellen Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffenrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Mit dem Boni von 2017 von 6.002.159,78 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2018 von 4.620.053,57 €. Am Ende des Jahres 2019 soll noch ein Überschuss von 547.951,61 € bleiben. Mit denen im Reservefonds und des Fonds „Pacte logement“ enthaltenen Rücklagen, beziffert sich das voraussichtliche Kapital der Gemeinde für Ende 2019 auf 2.390.056,71 €, bei einer Schuldenlast von 1.989.848,10 €.

In den anschliessenden Diskussionen fokussieren sich die Räte grösstenteils auf die Projekte zur Beteiligung am Neubau eines Tourist Info mit Sanitäranlagen und Restauration durch den SIT Berdorf an der Stelle des heutigen Mini-Golfs, und der Machbarkeitsstudie einer Hängebrücke zwischen Berdorf und Befort. Handelt es sich bei Zweitem um eine Analyse beider Gemeinden ob solch ein Projekt realisierbar wäre und ob man die Zustimmung der zuständigen Ministerien (Tourismus und Umwelt) bekommen könnte, dreht sich die Diskussion beim ersten Projekt um die Einflussnahme der Gemeinde bei seiner Erstellung und einer eventuellen finanziellen Unterstützung, sowie der vom Schöffenrat vorgeschlagenen Höhe einer finanziellen Beteiligung. Es wird schlussendlich festgehalten dass die Bedingungen dieser Beteiligung in einer Konvention mit dem SIT festgelegt werden, und dass diese Konvention mit dem Projekt dem Gemeinderat zur Begutachtung und zur Abstimmung vorgelegt werden muss.

Der angepasste Haushalt 2018 wird einstimmig angenommen, während sich beim Haushalt 2019 lediglich Rat R. Scholtès seiner Stimme enthält.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser ab Seite 15 einsehen.

4. Im nächsten Punkt der Sitzung werden verschiedene Dokumente des Klimapaktes, die alle einstimmig von den Räten angenommen werden, von Claude Wagner, Verantwortlichem des Klimateams der Gemeinde, vorgestellt:

- Zusammenfassung aller Massnahmen des Klimapaktkataloges
- Schutz des Klimas und Energiestrategie auf dem Gebiet der Gemeinde
- Kontrolle, Optimierung der Funktionsweise und Sanierungskonzept

- Continuation d'une politique active pour la protection du climat et l'épargne de l'énergie
- Garantie de l'entretien et de la maintenance de toutes les infrastructures de la commune
- Perfectionnement continu de l'attractivité touristique et culturelle de la commune

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation visuelle, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

Avec le boni réalisé en 2017 de 6.002.159,78 €, le résultat prévisionnel pour 2018 s'élève à 4.620.053,57 €. A la fin de l'année 2019, un excédent de 547.951,61 € devrait être prévisible. Avec les réserves du fond de réserves et du fonds pacte logement, le capital prévisible de la commune s'élèvera enfin à 2.390.056,71 € contre une situation d'emprunts de 1.989.848,10 €.

Dans la suite des discussions les conseillers se concentrent sur deux projets. Le projet du SIT Berdorf de remplacer la terrasse Mini-Golf au «Maartbèsch» par un nouveau bâtiment avec un bureau d'information pour touristes, des installations sanitaires et un restaurant, ainsi que l'étude de faisabilité d'un pont suspendu entre Berdorf et Beaufort. Tandis que pour le deuxième projet l'idée d'analyser d'abord sa faisabilité et de sonder le consentement des ministères concernés (Tourisme et environnement) est en principe acceptée, la discussion pour le premier projet tourne autour deux aspects: Sur la question de l'influence de la commune sur le projet, son coût et sur la clé de répartition financière de la subvention éventuelle de la commune et le montant proposé par le collège échevinal. Il est enfin décidé d'inscrire les conditions pour le subventionnement dans une convention à conclure avec le SIT et de soumettre pour discussion et approbation le projet et la convention au conseil communal.

Le budget rectifié 2018 est entériné à l'unanimité des voix des conseillers tandis que le budget 2019 est approuvé avec la voix d'abstention du conseiller R. Scholtès.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à partir de la page 15 du présent journal.

4. Au prochain point de la séance différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat sont présentés par Claude Wagner, responsable de l'équipe climat, à savoir:

- Résumé de toutes les mesures du catalogue du Pacte Climat
- Protection du climat et stratégies d'énergie sur le territoire de la commune
- Controlling, optimisation du fonctionnement et concept d'assainissement

d. Hitze und Kälte aus Quellen von erneuerbaren Energien auf dem Gebiet der Gemeinde.

Diese Dokumente können wiederum integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

d. Chaleur et froideur résultant de sources d'énergie renouvelables sur le territoire de la commune

Les conseillers sont unanimement d'accord avec ces documents qui peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

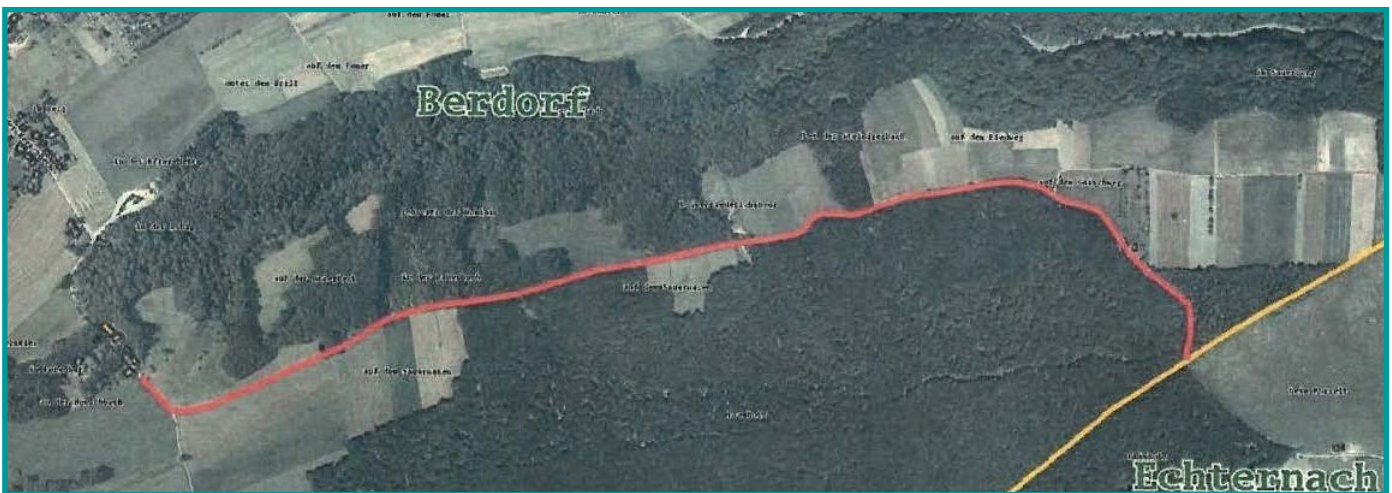
13

5. Nach dem Sperren der Strasse nach Echternach, nutzten viele Autofahrer den landwirtschaftlichen Weg über „Posselt“ als Schleichweg. Das vermehrte Verkehrsaufkommen in dieser Strasse führte zu erheblichen Schäden an deren Randstreifen. Sobald die Echternacherstrasse wieder geöffnet ist, werden hier Reparaturarbeiten im Rahmen der von der ASTA (Ackerbauverwaltung) jährlich organisierten Instandsetzungsarbeiten landwirtschaftlicher Wege durchgeführt.

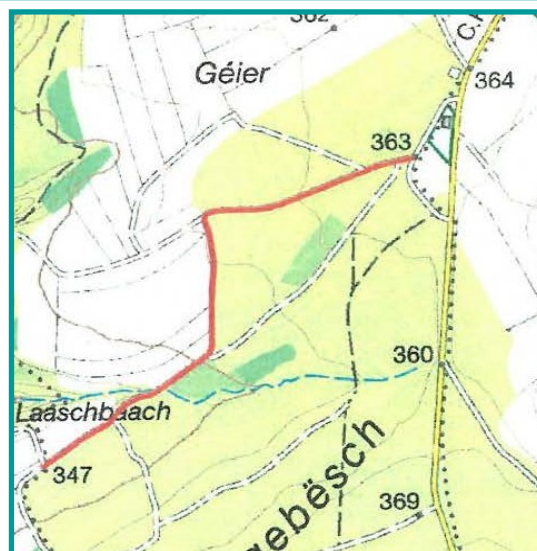
Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag über 107.500 € zur beidseitigen Instandsetzung der Randstreifen der Strecke Heisbich bis Posselt (2.700 m) zur Abstimmung vor. Dieser wird einstimmig angenommen. Das Ministerium kofinanziert die Arbeiten mit 30%.

5. Après que la route vers Echternach a été barrée pour tout le trafic, beaucoup d'automobilistes ont fait le choix de prendre la voirie rurale vers «Posselt» pour aller vers Echternach. L'augmentation considérable du trafic dans cette rue avait pour conséquences des dégâts considérables aux accotements de la voirie. Il est prévu de réaliser des travaux de réparation de ces accotements après la réouverture de la rue vers Echternach. Ces travaux seront organisés et coordonnés par l'ASTA (Service du ministère de l'agriculture) dans le cadre des travaux de mise en état annuel des voiries rurales.

Le devis pour ces travaux s'élève à 107.500 € et reprend les travaux de réparation des accotements de la liaison Heisbich-Posselt sur 2.700 m. Il est entériné unanimement par les conseillers. Le ministère participe avec 30 % aux coûts du projet.



6. Ein zweiter Kostenvoranschlag über 167.250 €, ebenfalls erstellt durch die ASTA, für die Erneuerung des landwirtschaftlichen Weges „Auf dem Schofspad“ über 950 m, wird ebenfalls einstimmig angenommen. Auch hier fallen 30% Subsidien seitens des Ministerium an.



6. Un deuxième devis au montant de 167.250 €, établi également par l'ASTA, pour le renouvellement de la voirie rurale «Auf dem Schofspad» sur 950 m, est également approuvé par les conseillers. Même participation de 30% du ministère aux travaux.



7. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für 2018/2019 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf steigt von 180 Minuten pro Woche auf 300 Minuten pro Woche, mit 3 Klarinettenkursen zu 30 Minuten, 2 Trompetenkursen zu 30 Minuten, 3 Saxophonkursen zu 20 Minuten und 3 Saxophonkursen zu 30 Minuten

8. Bedingt durch die unter Punkt 7 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für 2018/2019 steigen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 14.957,88 € auf 24.929,80 €. Der Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

9. Das Kulturministerium bittet die Gemeinde um ihre Stellungnahme betreffend die Klassifizierung als nationales Monument des historisch und architektonisch interessanten Gebäudes 23, Biirkelterstrooss in Berdorf/Birkelt und dies auf Anfrage der Besitzerin, Frau Odile Hoffmann.

Die Räte unterstützen dieses Klassifizierungsprojekt einstimmig.

#### 10. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister lädt die Räte dazu ein, einer Einladung der Ortsgemeinde Bollendorf nachzukommen, an ihrer Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2018 19 Uhr teilzunehmen. Sinn und Zweck dieses Treffens ist eine neuerliche Kontaktaufnahme um über aktuelle und zukünftige grenzübergreifende Projekte zu diskutieren und um die freundschaftlichen Beziehungen unter Nachbarn zu verbessern.

Fragen und Anregungen der Räte:

Die Räte stellten keine Fragen mehr.

Ende der Sitzung gegen 20:30 Uhr

7. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2018/2019 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 180 minutes par semaine a été rehaussée à 300 minutes par semaine, avec 3 cours de clarinette à 30 minutes, 2 cours de trompette à 30 minutes, 3 cours de saxophone à 20 minutes et 3 cours de saxophone à 30 minutes.

8. En conséquence du point 7, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2018/2019 provoque une augmentation des frais y relatifs qui passent de 14.957,88 € à 24.929,80 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

9. Le ministère de la Culture demande l'avis du conseil communal concernant le projet de classement comme monument national du bâtiment 23, Biirkelterstrooss à Berdorf/Birkelt sur demande de la propriétaire Odile Hoffmann en raison de son intérêt historique et architectural.

Les conseillers avisent favorablement cette proposition de classement.

#### 10. Informations d'actualité données aux conseillers

- Le bourgmestre invite les conseillers à suivre une invitation de la commune locale de Bollendorf(A) pour assister à la réunion du conseil communal le mardi 18.12.2018 à partir de 19:00 heures. L'objet de cette rencontre est une prise de contact pour discuter des sujets et projets transfrontaliers actuels et futurs et pour intensifier les relations amicales entre voisins.

Questions et suggestions des conseillers. Les conseillers n'ont pas posé de questions.

Fin de la séance vers 20:30 heures

### In memoriam



### In memoriam

#### Emile Hansen

(\* 21.02.1935 † 09.12.2018)

Den Emile Hansen vun der Weilerbaach war Member vum Gemengerot als Vertreter vun der deemoleger Sektioon Bollendorf-Bréck vum 01.01.1982 bis den 31.12.1987.

Als aktive Member am Komitee vum Tourismussyndikat huet hien eng helle Wull Randonnéeën als Guide encadréiert. Besonnesch beléift waren seng Wanderrungen am Kontext vum 2. Weltkrich, besonnesch ronderëm d'Evenementer am Sauerdall no der Ardennenoffensiv.

Mir drécken der ganzer Famill eis härezechst Bäileed aus.

# Angepasster Haushalt 2018 und Haushalt 2019 der Gemeinde

## Budget rectifié 2018 et budget 2019 de la commune

In seiner Sitzung vom 14. Dezember 2018 verabschiedete der Gemeinderat den jeweils einstimmig angepassten Haushalt 2018 und den Haushalt 2019.

Dans sa séance du 14 décembre 2018, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2018 et le budget 2019.

### Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2018

	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	6.455.244,85 €	365.551,42 €
Ausgaben / Dépenses	4.862.072,08 €	3.340.830,40 €
Boni 2018	1.593.172,77 €	
Mali 2018		2.975.278,98 €
Boni compte 2017	6.002.159,78 €	
Boni général 2018	7.595.332,55 €	
Mali général 2018		2.975.278,98 €
<b>Boni fin 2018</b>		<b>4.620.053,257 €</b>

### Haushalt / Budget 2019

	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	1.179.497,30 €	1.332.723,24 €
Ausgaben / Dépenses	5.443.532,50 €	7.113.790,00 €
Boni 2019	1.735.964,80 €	
Mali 2019		5.781.066,76 €
Boni présumé 2018	4.620.053,57 €	
Boni général 2019	6.356.018,37 €	
Mali général 2019		5.781.066,76 €
<b>Boni fin 2019</b>		<b>574.951,61 €</b>

### Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2018 / Budget ordinaire rectifié 2018

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	29.405,81 €	0,00 €
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	5.511.036,22 €	1.935.039,20 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	27.803,74 €	440.363,55 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	11.750,00 €	141.411,62 €
Wirtschaft / Affaires économiques	69.146,77 €	550.833,19 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	409.220,15 €	583.887,44 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	375.690,36 €	300.982,60 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	17.096,07 €	457.819,85 €
Unterricht / Enseignement	4.095,73 €	451.734,63 €
<b>Total</b>	<b>6.455.244,85 €</b>	<b>4.862.072,08 €</b>

### Ordentlicher Haushalt 2019 / Budget ordinaire 2019

Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	5.928.276,20 €	2.166.995,37 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	24.000,00 €	472.250,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	28.000,00 €	196.975,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	352.995,51 €	607.150,00 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	425.566,15 €	591.947,77 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	394.359,44 €	325.650,00 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	22.750,00 €	584.800,00 €
Unterricht / Enseignement	3.550,00 €	497.764,36 €
<b>Total</b>	<b>7.179.497,30 €</b>	<b>5.443.532,50 €</b>

**Haupteinnahmen 2018/2019 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2018/2019:**

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2018	2019
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	31.000,00 €	10.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	84.422,24 €	98.216,15 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	42.772,08 €	43.909,44 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	700.407,74 €	749.640,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule / Remboursement de frais de l'école fondamentale	4.095,73 €	3.550,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	22.599,34 €	20.724,34 €
Grundsteuer - Impôt foncier	49.526,20 €	49.526,20 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	149.000,00 €	155.000,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	5.215.000,00 €	5.682.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	59.459,79 €	336.271,17 €
Verschiedenes / Divers	96.961,73 €	30.650,00 €
<b>Total</b>	<b>6.455.244,85 €</b>	<b>7.179.497,30 €</b>

**Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2018/2019**

	2018	2019
Staatliche Subsidien und Beteiligungen von Gemeinden - Subsidies de l'Etat et participations de communes	302.795,85 €	899.856,00 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	30.423,07 €	400.000,00 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	30.332,50 €	30.000,00 €
Kommunale Syndikate - syndicats intercommunaux	2.000,00 €	2.867,24 €
<b>Total</b>	<b>450.163,23 €</b>	<b>1.013.990,00 €</b>

**Hauptausgaben 2018/2019 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2018/2019:**

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2018	2019
<b>Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune</b>	1.380.593,33 €	1.534.000,00 €
- Beamte / Fonctionnaires	657.800,00 €	680.350,00 €
- Gemeindebeamte / Employé communal	11.600,00 €	95.750,00 €
- Verwaltungsangestellte / Salariés administratifs	38.400,00 €	17.900,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	376.000,00 €	427.000,00 €
- Studenten / Etudiants	9.152,57 €	18.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	117.000,00 €	120.000,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	173.219,44 €	178.000,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	175.000,00 €	190.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	2.750,00 €	2.900,00 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	0,00 €	22.000,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	215.149,36 €	216.500,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale: - Beteiligung am CIGR Möllerdal / Participation aux frais du CIGR Möllerdal (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...)	132.000,00 €	161.000,00 €
- Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional	52.000,00 €	52.000,00 €
- Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme	900,00 €	900,00 €
Konvention mit dem Tiersyl / Convention avec l'asile pour animaux	476,00 €	500,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2018	2019
Feuerwehr / Service d'incendie:		
Beteiligung am RAGTAL / Participation au RAGTAL	5.006,25 €	0,00 €
- Beteiligung an Kosten anderer Gemeinden / Participation aux frais d'autres communes	3.200,00 €	0,00 €
- Beteiligung am / Participation CGDIS	32.122,00 €	70.000,00 €
Öffentlicher Transport / Transport public:		
- Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité	26.500,00 €	27.000,00 €
- Beteiligung am Night Rider Dienst / Participation au service Night Rider	2.000,00 €	2.000,00 €
Müllabfuhr / Gestion des déchets:	313.709,50 €	316.970,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre:		
- Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant	60.500,00 €	63.500,00 €
- Investitionskosten / Frais d'investissement	12.509,50 €	13.000,00 €
-Beteiligung am Abfallsyndikat SIGRE / Participation au SIGRE	18.700,00 €	17.470,00 €
- Hausmüll / Déchets ménager	135.000,00 €	135.000,00 €
-Bioabfall / Déchets biodégradables	38.000,00 €	38.000,00 €
- PMC, Glas , Papier / PMC / verre, papier	29.000,00 €	30.000,00 €
-Spermüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques	15.000,00 €	15.000,00 €
-Mülltonnen und Abfallsäcke / Poubelles et sacs	5.000,00 €	5.000,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées		
- Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires	227.177,94 €	232.477,77 €
- Ausserordentliche ausgaben / Dépenses extraordinaires	250.000,00 €	500.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach		
- Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires	6.013,75 €	7.500,00 €
- Ausserordentliche ausgaben / Dépenses extraordinaires	9.000,00 €	9.000,00 €
SICEC— Crématoire de Hamm (Intention d'adhérer - Beitrittsabsicht		
Participation annuelle	0,00 €	250,00 €
Droit d'entrée	0,00 €	20.000,00 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	81.498,64 €	82.497,27 €
SYVICOL - Gemeinde– und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	2.431,00 €	2.271,10 €
Naturpark Möllerdall / Parc Naturel Möllerdall	37.400,00 €	34.940,00 €
LEADER GAL Möllerdall (2018+2019-> 2018)	0,00 €	32.000,00 €
MEC - Chancengleichheitsbewegung / Mouvement pour l'égalité des chances	3.800,00 €	3.800,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro / Office régional du tourisme	9.000,00 €	9.000,00 €
Aquatower a.s.b.l.	62.140,13 €	63.700,00 €
Beteiligung an den Kosten des SIT-Informationsbüros / Participation aux frais du bureau d'information du SIT	24.000,00 €	24.500,00 €
Echternacher Musikschule / Ecole de musique d'Echternach	68.255,00 €	82.000,00 €
UGDA-Musikschule / Ecole de musique de l'UGDA	14.000,00 €	36.000,00 €
<b>Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt</b>		

Die wichtigsten laufenden Projekte Les projets courant les plus importants	2018	2019
Erneuerung der Internetseite der Gemeinde / Mise-à-jour du site Internet de la commune	13.074,19 €	5.000,00 €
Integration des alten Postbüros in die Gemeindeverwaltung	0,00 €	13.000,00 €
Intégration de l'ancien bureau de poste dans l'administration communale		
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans	22.000,00 €	100.000,00 €
Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)		
Bau eines neuen Gemeindeateliers für den technischen Dienst und den Forstbetrieb der Gemeinde	0,00 €	30.000,00 €
Construction d'un nouvel atelier pour le service technique et le service forestier de la commune		
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes	25.000,00 €	50.000,00 €
Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire		
Renovierungsarbeiten des Feuerwehrgebäudes	26.000,00 €	0,00 €
Travaux de rénovation du bâtiment du service d'incendie		



## Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Die wichtigsten laufenden Projekte Les projets courant les plus importants	2018	2019
Bau eines Lagers für Holzhackschnitzel und Langholz im Ort « Lëtschent » Construction d'un dépôt pour copeaux de bois et pour bois long au lieu « Lëtschent »	270.000,00 €	0,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Bau einer Holzhütte beim Rastplatz «Kaasselth» Construction d'un chalet en bois à l'aire de repos «Kaasselth»	0,00 €	30.000,00 €
Anschluß der Schmutzwasserentwässerung rundum den Ort Heisbich an die Kläranlage in Echternach - Ersetzen der Kläranlage „Heisbich“- Regenüberlaufbecken—das Projekt wird vom SIDEST übernommen Raccordement du réseau d'assainissement déversant le lieu «Heesbich» au réseau déversant vers la station d'épuration d'Echternach - remplacement de la station d'épuration « Heisbich » - bassin d'orage—projet repris par SIDEST	104.838,37 €	0,00 €
Kanalisierung, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	50.000,00 €	200.000,00 €
Erneuerung der Kanalisation in der Strasse « Beim Biirchen » in Bollendorf-Pont Aménagement de la canalisation dans la rue "Beim Biirchen" à Bollendorf-Pont	30.000,00 €	100.000,00 €
Regenüberlaufbecken mit Pumpstation und Zuleitung in Bollendorf-Pont—Projekt wird vom SIDEST übernommen Bassin d'orage avec station de pompage et conduite d'adduction à Bollendorf-Pont—projet repris par le SIDEST	20.000,00 €	0,00 €
Ausbau und Umänderung der unterirdischen Infrastrukturen im Bereich « Maartbësch » in Berdorf Extension et réaménagement des infrastructures souterraines au centre "Maartbësch" à Berdorf	200.000,00 €	2.400.000,00 €
Bau einer Holzhackschnitzelanlage mit Fernwärmeheizung und Lagerhalle zur Energieversorgung der öffentlichen Bauten im Bereich « Maartbësch » Construction d'un chauffage à copeaux de bois avec réseau de chauffage urbain et dépôt de stockage pour copeaux au centre "Maartbësch" à Berdorf	25.000,00 €	725.000,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	0,00 €	50.000,00 €
Projekt zur Neugestaltung des Platzes an der Grundhoferstrasse und der Strasse «Ruetsbech» Projet de réaménagement de la place «rue de Grundhofi» - rue «Ruetsbech»	20.000,00 €	80.000,00 €
Ausbau und Umänderung der Strassen und Parkinginfrastrukturen im Bereich «Maartbësch» Extension et réaménagement des infrastructures de voirie et de parking au centre "Maartbësch"	50.000,00 €	300.000,00 €
Instandsetzungsarbeiten auf den Friedhöfen in Berdorf (2018) und Bollendorf-Pont (2019) Travaux de réaménagement aux cimetières de Berdorf (2018) et de Bollendorf-Pont (2019)	30.000,00 €	6.000,00 €
Absicherung der Quellenfassungen « Meelerbur » Sécurisation des captages des sources "Meelerbur"	472.714,46 €	0,00 €
Sanierung des Wasserbehälters «Houscht» Assainissement du réservoir CE «Houscht»	20.000,00 €	100.000,00 €
Finanzielle Beteiligung an der Umsetzung des Massnahmenprogrammes zum Schutz der Trinkwasserquellen der Gemeinde Berdorf Apport financier en vue de l'exécution du programme de mesures pour la protection des sources d'eau de la commune de Berdorf	20.000,00 €	90.000,00 €
Bau von sozialerschwinglichen Wohnungen und Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux et transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont	430.000,00 €	500.000,00 €
Machbarkeitsstudie und Ausführungsvorschläge betreffend eines Fitnessareals Etude de faisabilité et propositions d'aménagement d'un aire «fitness»	0,00 €	50.000,00 €
Machbarkeitstudie und gegebenenfalls Installation einer Überdeckung des öffentlichen Platzes im « Maartbësch » Etude de faisabilité et le cas échéant installation d'un système de couverture partielle de la place publique «Maartbësch»	5.000,00 €	125.000,00 €

Neue Projekte für 2019 - Nouveaux projets lancés en 2019		2019
Die Datenbanken der Gemeindeverwaltung werden mit der Datenschutzgesetzgebung in Einklang gebracht Mise en conformité des traitements de l'administration communale au règlement général sur la protection des données		10.000,00 €
GIS-System - Neue Orthophotos und neue Kartographie Système GIS - nouvelles orthophotos et nouvelle cartographie		24.000,00 €
Ersetzen der Büroeinrichtung des Aufsehers des Gemeindeateliers Remplacement du mobilier de bureau du préposé dans l'atelier communal		9.000,00 €
Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2019 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2019 (Auf dem Schofspad – Heisbich/Posselt)		274.750,00 €
Anteil der Gemeinde Berdorf in der Gesellschaft « Wandpark Möllerdall s.a. » Part de la commune de Berdorf pour la constitution de la société «Wandpark Möllerdall s.a.»		45.000,00 €
Finanzielle Beteiligung am Bau eines neuen Ausschanks auf dem Platz des Mini-Golfs durch das Tourismusyndikat Berdorf Participation financière aux frais de construction d'une nouvelle buvette au site du "Mini-Golf" par le SIT Berdorf		300.000,00 €
Machbarkeitsstudie betreffend den Bau einer Hängebrücke von Berdorf nach Befort Etude de faisabilité pour le projet de construction d'un pont suspendu entre Berdorf et Beaufort		10.000,00 €
Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterthof » Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof		10.000,00 €
Installieren von 2 Aufladegeräten für E-Bike Installation de 2 bornes de recharge pour E-Bikes		3.000,00 €
Anpassen der Einfahrten zu den 30 km Zonen und anderer Gemeindestrassen Adaptation des entrées en zone 30 et d'autres voiries vicinales		30.000,00 €
Beitritt zum SICEC—Krematorium in Luxemburg Apport pour frais d'adhésion au SICEC - Crématoire de Luxembourg		20.000,00 €
Erstellen des Dokumentes LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) im Bereich des Trinkwassers Etablissement du dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable		17.500,00 €
Erneuerung der externen Beleuchtung des Wasserturms Aquatower mit LED Renouvellement de l'éclairage extérieur du château d'eau Aquatower en LED		25.000,00 €
Beleuchtung des Fußgängerweges « Bebauung in der Sank—Grundhoferstrasse » mit LED-Lampen Eclairage de la liaison piétonnière "lotissement Sank - rue de Grundhof" en LED		18.000,00 €
Installation einer Entkalkungs- und Enthärtungsanlage in der Sporthalle Mise en place d'une installation de détartrage et d'adoucissement de l'eau au hall sportif		17.500,00 €
Ankauf neuen Küchenmaterials (Geschirr, Besteck, Aufbewahrung) für das Kulturzentrum « A Schmadd's » Acquisition de nouveau matériel de cuisine (vaisselle, couverts, rangement) pour le centre culturel «A Schmadd's»		10.000,00 €
Kauf von mobilen Trennwänden System « Easydrape » für das Kulturzentrum «A Schmadds » Acquisition d'un système de séparation mobile "Easydrape" pour le centre culturel «A Schmadds»		6.000,00 €
Grundschule -.Sensibilisierungskampagne für den Klimaschutz Ecole fondamentale - campagne de sensibilisation pour le climat		12.000,00 €
Grundschule - Ersetzen der Beleuchtung der Klassensäle durch LED Ecole fondamentale - Remplacement de l'éclairage des salles par LED		5.500,00 €
Früherziehung—Installation einer kleinen Küchenzeile Ecole précoce - installation d'une kitchenette		18.000,00 €

## Reservefonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

<b>Speisung / Alimentation en 2003</b>	<b>126.445,97 €</b>
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2018	170.000,00 €
Total 31.12.2019	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2019 sieht keine Nutzung des „Reservefonds“ vor.

Le budget 2019 ne prévoit pas de recours au Fonds de réserve.

## Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

<b>Speisung / Alimentation en 2009</b>	<b>304.425,00 €</b>
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.677,27 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Total des subventions	1.935.450,00 €

<b>Reprise projets assainissement</b>	<b>286.031,94 €</b>
Reprise projets eau potable	443.365,63 €
Reprise projets logement	17.509,30
Total des reprises	746.906,77 €
Avoir du fonds	1.192.410,54 €

Reprise supplémentaire estimée 2018: 17.509,30 € - avoir estimé fin 2018: **1.178.911,23 €**

Reprise estimée 2019: 400.000 € - avoir estimé fin 2018: **778.911,23 €**

## Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2018	Stand / Solde 31.12.2019
2003: Sporthalle / Hall sportif	2003-2023	1.000.000,00 €	250.484,39 €	195.424,31 €
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	331.367,86 €	276.862,02 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.614.555,97 €	1.517.561,77 €
Total		4.000.000,00 €	2.196.408,22 €	1.989.848,10 €

## Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2018: 1.785 Einwohner / habitants: 1.230,48 €

Annuité / Rückzahlung 2018 213.544,35 € = 3,3081 des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2018

31.12.2019: 1830 Einwohner / habitants: 1.087,35 €

Annuité / Rückzahlung 2019: 214.079,66 € = 3,48 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2019

Situation financière fin de l'exercice 2018:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2019:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	1.036.193,67 €
Fonds pacte de logement:	1.178.911,23 €	Fonds pacte de logement:	778.911,23 €
Résultat 2018	4.620.053,57 €	Boni 2019	574.951,61 €
<b>Total</b>	<b>6.835.158,47 €</b>	<b>Total</b>	<b>2.390.056,51 €</b>